

Константин Бальмонт

Из Вордсворта

---

Уильям Вордсворт. Избранная лирика: Сборник/Составл. Е. Зыковой. – М.:  
ОАО Издательство "Радуга", 2001. – На английском языке с параллельным  
русским текстом.

ОСР Бычков М.Н.

---

К МИЛЬТОНУ

Мильтон? Зачем тебя меж нами нет?  
Британии ты нужен в дни паденья!  
Везде заветов прошлого забвенье,  
Погибла честь, померкнул правды свет.

Родимый край под гнетом тяжких бед,  
В оковах лжи, тоски, ожесточенья.  
О, пробуди в нас честные стремленья,  
Страхни могильный сон, восстань, поэт!

Твоя душа была звездой блестящей,  
Твой голос был как светлый вал морской –  
Могучий, и свободный, и звенящий;

Ты твердо шел житейскою тропой.  
Будь вновь для нас зарею восходящей,  
Будь факелом над смутною толпой!

\* \* \*

Я говорю: Какое побужденье,  
Какой толчок в течение долгих лет  
Отшельника манил в лесную чащу  
К его безмолвной келье? Что его  
В пустыне укрепляться заставляло,  
Как бы бросать там навсегда свой якорь,  
Пока он не смежит свои глаза,  
В последний раз послав свой взгляд прощальный  
На солнце и на звезды? – О, не только  
Страх пред мечом грозящим, угрызенья,  
Обиды, не поправленные роком,  
И оскорблений боль неотомщенных,  
Таких, что отомстить за них нельзя,  
Растоптанная гордость, перемена  
В благополучьи, ужас нищеты,  
Что ум на край безумия приводит,  
Обманутая дружба, боль влеченья,  
В другом не пробудившего взаимность,  
С отчаянием слитая любовь  
Иль мука, что дошла до агонии; –  
Он не всегда бежал от нестерпимых,  
Невыносимых пыток; но нередко,  
Влекомый безмятежным наслажденьем,  
Он счастья искал, свободы, мира;  
Затем что в нашем счастье – ощущение  
Центральное есть мир.  
Ему хотелось видеть постоянство,  
Что было, есть и будет бесконечно,  
Себе такой награды он искал.  
И что другое было твердой скрепой  
Для братства, что воздвигло монастырь,  
Высоко на скале, – приют воздушный, –  
Или в уединения долины, –  
Что привлекло их всех из дальних мест,